

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 305/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 305/2013

考慮到第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第十四條規定，領導人員每年須接受工作表現評審，為此，政府各司長應就與其有等級從屬關係或受其監督的部門及實體的領導人員的工作表現，向行政長官提交報告；

考慮到根據二零一三年財政年度施政報告，政府致力完善領導人員的工作表現評審制度，以更好地評審領導人員的工作績效及提升其責任感；

考慮到領導人員的工作表現評審適宜按照統一的標準和程序，有系統及科學地進行，不因負責評審與其有等級從屬關係或受其監督的部門及實體的領導人員的工作表現的政府司長的不同而有所分別；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

一、核准“領導人員工作表現評審報告”式樣，該式樣載於作為本批示組成部分的附件。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年八月二十三日

行政長官 崔世安

Considerando que, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), o desempenho do pessoal de direcção está sujeito a apreciação anual, devendo os Secretários do Governo, para o efeito, apresentar ao Chefe do Executivo um relatório relativo ao desempenho do pessoal de direcção dos serviços e entidades que estejam na sua dependência hierárquica ou tutelar;

Considerando que, conforme consta do Relatório das Linhas de Acção Governativa para o Ano Financeiro de 2013, o Governo está fortemente empenhado em aperfeiçoar o regime de apreciação do desempenho do pessoal que exerce funções de direcção, para melhor poder avaliar a eficácia das suas acções e com vista a elevar o sentido de responsabilidade do pessoal dirigente;

Considerando que é de toda a conveniência que a apreciação do desempenho do pessoal de direcção se faça de acordo com princípios padronizados, sistemáticos e científicos, e que a mesma se processe de forma uniforme, independentemente do Secretário do Governo que aprecia o desempenho do pessoal de direcção dos serviços e entidades que estejam na sua dependência hierárquica ou tutelar;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. É aprovado o modelo de «Relatório de apreciação do desempenho do pessoal de direcção», publicado em anexo ao presente despacho, do qual faz parte integrante.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

23 de Agosto de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

領導人員工作表現評審報告
Relatório da apreciação do desempenho do pessoal de direcção

部門／實體／機構：

Serviço/entidade/organismo:

姓名：

Nome:

官職：

Cargo:

評審期：

Período de apreciação:

1. 執行上級所訂定的指示及實現既定目標的能力

COMPETÊNCIA DEMONSTRADA NA EXECUÇÃO DAS
ORIENTAÇÕES SUPERIORMENTE FIXADAS E NA REALIZAÇÃO
DOS OBJECTIVOS PRÉ-ESTABELECIDOS

旨在評審領導人員在執行上級所訂定的指示及實現既定目標所表現出的能力，尤其是以下方面：

Visa avaliar a competência demonstrada pelo dirigente na execução das orientações superiormente fixadas e na realização dos objectivos pré-estabelecidos, nomeadamente quanto aos seguintes aspectos:

- 1.1. **與監督實體的合作**—評審領導人員與監督實體的合作，尤其是能否坦誠討論與其部門／實體／機構所負責的施政領域有關的問題，以及如何參與及協助制定所屬領域的政策。

Cooperação com a entidade tutelar — Avalia o modo como o dirigente coopera com a entidade tutelar, tendo em conta, nomeadamente, a forma franca e leal com que aborda os problemas relacionados com a área de governação da responsabilidade do serviço/entidade/organismo que dirige, bem como o modo como participa e colabora na definição e elaboração das políticas relativas ao sector em causa.

- 非常好 Excelente
- 良好 Boa
- 尚可 Suficiente
- 有待改善 Deve melhorar

意見／Observações:

建議／Recomendações:

- 1.2. **落實與其部門／實體／機構有關的施政方針的工作的程度**—評審領導人員落實行政長官及所屬範疇的施政方針的工作的程度，尤其是考慮到執行有關工作的特殊環境，是否遵守施政方針所載的主要工作的時間表，以及所採取的措施的效果。

Grau de cumprimento das acções governativas previstas nas Linhas de Acção Governativa relativas ao respectivo serviço/entidade/organismo — Avalia o grau de cumprimento das acções governativas previstas no Relatório das Linhas de Acção Governativa do Chefe do Executivo e da respectiva área de governação, considerando as especiais circunstâncias em que as tarefas exigidas são executadas, tendo em conta, nomeadamente, o cumprimento ou não do calendário das principais acções governativas ali previstas, bem como o resultado das medidas adoptadas.

- | | | |
|--------|-------------------------|--------------------------|
| ● 遠超期望 | Muito acima do esperado | <input type="checkbox"/> |
| ● 超出期望 | Acima do esperado | <input type="checkbox"/> |
| ● 符合期望 | Como esperado | <input type="checkbox"/> |
| ● 有待改善 | Deve melhorar | <input type="checkbox"/> |

意見／Observações:

建議／Recomendações:

- 1.3. **執行上級所訂定的指示的程度**—評審實現未載於施政方針，但由行政長官或監督實體針對澳門的現實情況而訂定的政府政策的目標的程度，以及所採取的措施的效果。

Grau de execução das orientações superiormente fixadas — Avalia o grau de execução dos objectivos das políticas definidas pelo Governo mas não previstas nas Linhas de Acção Governativa, fixadas pelo Chefe do Executivo ou pela entidade tutelar em face das exigências da realidade de Macau, bem como os resultados das medidas adoptadas.

- | | | |
|--------|-------------------------|--------------------------|
| ● 遠超期望 | Muito acima do esperado | <input type="checkbox"/> |
| ● 超出期望 | Acima do esperado | <input type="checkbox"/> |
| ● 符合期望 | Como esperado | <input type="checkbox"/> |
| ● 有待改善 | Deve melhorar | <input type="checkbox"/> |

意見／Observações:

建議／Recomendações:

- 1.4. **部門／實體／機構的預算的執行程度**—評審部門在相關財政年度的預算的執行程度，當中須考慮執行時的情況，並與所取得的結果作對比。

Grau de execução do orçamento do serviço/entidade/organismo — Avalia o grau de execução do orçamento do serviço para o respectivo ano financeiro, por confronto com os resultados obtidos, tendo em conta as circunstâncias da sua execução.

- | | | |
|--------|---------------|--------------------------|
| ● 非常理想 | Excelente | <input type="checkbox"/> |
| ● 良好 | Boa | <input type="checkbox"/> |
| ● 一般 | Suficiente | <input type="checkbox"/> |
| ● 有待改善 | Deve melhorar | <input type="checkbox"/> |

意見／Observações:

建議／Recomendações:

2. 領導及管理所屬部門的能力

COMPETÊNCIA DEMONSTRADA NA DIRECÇÃO E GESTÃO DO SERVIÇO

旨在評審領導人員在領導及管理所屬部門時表現出的能力，尤其是以下方面：

Visa avaliar a competência demonstrada pelo dirigente na direcção e gestão do serviço, nomeadamente quanto aos seguintes aspectos:

- 2.1. **績效導向**—評審領導人員如何專注於履行部門的職責及落實有關目標，以及其確保達至期望的結果的能力。

Orientação para os resultados — avalia o modo como o dirigente se focaliza na realização das atribuições do serviço e na concretização dos respectivos objectivos, bem como a sua capacidade para garantir que os resultados desejados são alcançados.

- | | | |
|----------|--------------------|--------------------------|
| ● 表現十分良好 | Demonstra muito | <input type="checkbox"/> |
| ● 表現良好 | Demonstra bastante | <input type="checkbox"/> |
| ● 表現及格 | Demonstra | <input type="checkbox"/> |
| ● 有待改善 | Deve melhorar | <input type="checkbox"/> |

意見／Observações:

- 2.3. **策劃及組織**—評審領導人員分析內外環境變化、計劃、組織及控制部門的活動及其組成部分的能力，以及確定目標、訂定期限及優先工作，以實現部門的目標及持續優化所提供的服務的能力。

Planeamento e organização — avalia a capacidade do dirigente para analisar a evolução do ambiente interno e externo, programar, organizar e controlar a actividade do serviço e dos elementos que a integram, definindo objectivos, estabelecendo prazos e determinando prioridades, com vista à realização dos objectivos do serviço e à constante melhoria dos serviços prestados.

- 表現十分良好 Demonstra muito
- 表現良好 Demonstra bastante
- 表現及格 Demonstra
- 有待改善 Deve melhorar

意見／Observações:

建議／Recomendações:

- 2.4. **領導能力**—評審領導人員如何導向、影響及動員工作團隊，以實現部門的目標及持續優化所提供的服務。

Capacidade de liderança — avalia o modo como o dirigente orienta, influencia e mobiliza a equipa que dirige, tendo em conta a realização dos objectivos do serviço e a constante melhoria dos serviços prestados.

- 優異 Excelente
- 良好 Boa
- 及格 Suficiente
- 有待改善 Deve melhorar

意見／Observações:

建議／Recomendações:

- 2.5. **決策能力**—評審領導人員如何識別問題及分析情況，以便評估各種不同的解決方法及優先次序後，按擬達至的目標作出有理據的決定。

Capacidade de decisão — Avalia o modo como o dirigente identifica os problemas e analisa os assuntos, de forma a equacionar diferentes prioridades e soluções, com vista à tomada de decisões fundamentadas tendo em conta os objectivos que se propõe alcançar.

- 優異 Excelente
- 良好 Boa
- 及格 Suficiente
- 有待改善 Deve melhorar

意見／Observações:

建議／Recomendações:

3. 執行公務時的道德及責任感

ÉTICA DE SERVIÇO PÚBLICO E SENTIDO DE RESPONSABILIDADE

旨在評審領導人員在執行公務時的道德及責任感方面所表現出的能力，尤其是以下方面：

Visa avaliar a competência demonstrada pelo dirigente em termos de ética de serviço público e sentido de responsabilidade, nomeadamente quanto aos seguintes aspectos:

- 3.1. **公共服務導向**—評審領導人員如何在尊重開展公共服務時須遵守的道德及職業操守的價值之下，指導其部門／實體／機構的活動，以推廣有質素的服務，尤其是如何使部門的運作在遵循合法性原則及公開、廉潔和公正無私的價值之下，能滿足使用者的需要。

Orientação para o serviço público — Avalia o modo como o dirigente orienta a actividade do serviço/entidade/organismo que dirige para a promoção de um serviço de qualidade, no respeito por valores éticos e deontológicos de serviço público, nomeadamente o modo como adapta o funcionamento do serviço com vista à satisfação dos utentes, assente no princípio da legalidade e em valores de transparência, integridade e imparcialidade.

- | | | |
|----------|--------------------|--------------------------|
| ● 表現十分良好 | Demonstra muito | <input type="checkbox"/> |
| ● 表現良好 | Demonstra bastante | <input type="checkbox"/> |
| ● 表現及格 | Demonstra | <input type="checkbox"/> |
| ● 有待改善 | Deve melhorar | <input type="checkbox"/> |

意見／Observações:

建議／Recomendações:

- 3.2. **工作上的使命感**—評審領導人員如何內化使命感，宣揚與此相關的價值觀，確保政策方針得以遵守和落實，以及如何代表及提升其領導的部門／實體／機構的形象，並與市民及其他部門和機構充分合作、配合和溝通。

Comprometimento organizacional — Avalia o modo como o dirigente interioriza a missão de serviço que lhe está confiada e os valores a ela associados e assegura o cumprimento e implementação das orientações e directivas políticas, bem como a forma como representa e promove a imagem do serviço/entidade/organismo que dirige, desenvolvendo formas de cooperação, articulação e comunicação com os cidadãos e com outros serviços e organismos.

- | | | |
|----------|--------------------|--------------------------|
| ● 表現十分良好 | Demonstra muito | <input type="checkbox"/> |
| ● 表現良好 | Demonstra bastante | <input type="checkbox"/> |
| ● 表現及格 | Demonstra | <input type="checkbox"/> |
| ● 有待改善 | Deve melhorar | <input type="checkbox"/> |

意見／Observações:

建議／Recomendações:

- 3.3. **回應要求的能動性**—評審領導人員在履行職務時的投入及勤奮程度，尤其是能否快速回應監督實體、市民及其他在職務上與其有聯繫的實體向其提出的要求。

Disponibilidade — Avalia o empenho e diligência que o dirigente coloca no exercício das suas funções, nomeadamente a forma pronta com que responde às solicitações que lhe são dirigidas pela entidade tutelar, pelos cidadãos e pelas demais entidades com que tem que se relacionar no exercício das respectivas funções.

- | | | |
|----------|--------------------|--------------------------|
| ● 表現十分良好 | Demonstra muito | <input type="checkbox"/> |
| ● 表現良好 | Demonstra bastante | <input type="checkbox"/> |
| ● 表現及格 | Demonstra | <input type="checkbox"/> |
| ● 有待改善 | Deve melhorar | <input type="checkbox"/> |

意見／Observações:

建議／Recomendações:

- 3.4. **責任感**—評審領導人員在開展其範疇的政策及執行職務時對工作的盡責及可靠程度，以及如何承擔其行為及決定所引致的後果並接受問責。

Sentido de responsabilidade — Avalia o comprometimento e confiabilidade com que o dirigente desenvolve as políticas do sector, exerce as suas funções e assume a responsabilidade pelas consequências das suas acções e decisões, prestando contas da sua actuação.

- | | | |
|----------|--------------------|--------------------------|
| ● 表現十分良好 | Demonstra muito | <input type="checkbox"/> |
| ● 表現良好 | Demonstra bastante | <input type="checkbox"/> |
| ● 表現及格 | Demonstra | <input type="checkbox"/> |
| ● 有待改善 | Deve melhorar | <input type="checkbox"/> |

意見 / Observações:

建議 / Recomendações:

本人已知悉
Tomei conhecimento

(官職/Cargo)

(監督實體簽名/
Assinatura da entidade tutelar)

_____/_____/_____
(日期/Data)

(領導人員簽名/
Assinatura do pessoal de
d direcção)

_____/_____/_____
(日期/Data)

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

工作意外及職業病 (雙語版)	\$ 85.00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue)	\$ 85,00
求諸法律 / 司法援助 (雙語版)	\$ 20.00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue).....	\$ 20,00
民法典 (中文版)	\$ 140.00	Código Civil (ed. em chinês)	\$ 140,00
民法典 (葡文版)	\$ 150.00	Código Civil (ed. em português).....	\$ 150,00
商法典 (中文版)	\$ 100.00	Código Comercial (ed. em chinês)	\$ 100,00
商法典 (葡文版)	\$ 110.00	Código Comercial (ed. em português)	\$ 110,00
行政程序法典 (雙語版)	\$ 30.00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue)	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版)	\$ 50.00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue).....	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版)	\$ 110.00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).....	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版)	\$ 120.00	Código de Processo Civil (ed. em português).....	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版)	\$ 90.00	Código do Processo Penal (ed. bilingue).....	\$ 90,00
刑法典 (雙語版)	\$ 90.00	Código Penal (ed., bilingue)	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版)	\$ 90.00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版)	\$ 100.00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português)	\$ 100,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版)	\$ 25.00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue).....	\$ 25,00
立法會會刊	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝	\$ 60.00	Formato escolar (brochura)	\$ 60,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
普通裝	\$ 150.00	Formato escolar (brochura)	\$ 150,00
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示)	按每期訂價	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇八年下半年)	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, de 1999 a 2.º semestre de 2008)	Preço variável
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版)	\$ 40.00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue)	\$ 40,00
土地法 (雙語版)	\$ 50.00	Lei de Terras (ed. bilingue)	\$ 50,00
澳門物業登記概論 (中文版)	\$ 50.00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês)	\$ 50,00
混凝土標準 (雙語版)	\$ 40.00	Norma de Betões (ed. bilingue)	\$ 40,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版)	\$ 100.00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue)	\$ 100,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 第二版)	\$ 40.00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau (2.ª ed., bilingue).....	\$ 40,00
著作權制度 (雙語版)	\$ 80.00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue)	\$ 80,00
澳門特別行政區常用公職法例 (中文版)	\$ 120.00	Legislação Usual da Função Pública da RAEM (em português)	\$ 120,00
工業產權法律制度 (雙語版)	\$ 70.00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue).....	\$ 70,00
監獄制度 (雙語版)	\$ 30.00	Regime Penitenciário (ed. bilingue).....	\$ 30,00
澳門供排水規章 (雙語版)	\$ 120.00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue)	\$ 120,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版)	\$ 48.00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue)	\$ 48,00
地工技術規章 (雙語版)	\$ 60.00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue).....	\$ 60,00
按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版)	\$ 8.00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue).....	\$ 8,00
防火安全規章 (雙語版)	\$ 80.00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue)	\$ 80,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版)	\$ 50.00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue)	\$ 50,00
勞動關係法 (雙語版)	\$ 30.00	Lei das Relações de Trabalho (ed. bilingue).....	\$ 30,00
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版)	\$ 150.00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue).....	\$ 150,00
建築鋼結構規章 (雙語版)	\$ 40.00	Regulamento de Estruturas de Aço para Edifícios (ed. bilingue).....	\$ 40,00
公共財政管理制度 (雙語版)	\$ 30.00	Regime de Administração Financeira Pública (ed. bilingue) ..	\$ 30,00



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$20.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$20,00